překladatel anglický a německý

CERTIFICATE

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Number** | KIP-16911/G | **Replaces** | KIP-16351/G |
| **Issue date** | 15-09-2021 | **Contract number** | I 7000 |
| **Due date** | 14-09-2031 | **Scope** | (EU) 2016/426 (9 March 2016) |
| **Report number** | 140700134/12 | **Module** | B (Type testing) |
| **PIN** | 0476CQ0134 | | |

# EU TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE (GAR)

Kiwa Cermet Italia declares that the Central heating condensing boilers, type(s):

**Caldaria 35 Condensing+, Caldaria 35 Condensing+ ACS, Caldaria 55.1 Condensing+, Caldaria 75.1 condensing+, Caldaria 100.2 condensing+, AY 35, AY 50, AY 100**

Manufacturer

**ROBUR S.p.A.**
**Via Parigi 4/6**
**24040 Verdellino/Zingonia (BG) - Italy**

Meet the essential requirements as described in the
**Regulation (EU) 2016/426 relating to appliances burning gaseous fuels.**

Reference standard: EN 15502-1:2012 + A1:2015, EN 15502-2-1:2012+A1:2016

This certificate is only valid in combination with the appendix to this certificate, where specific information and/or conditions are given.

**Chief Operating Officer**
*Giampiero Belcredi*

Digitally signed by: BELCREDI GIAMPIERO
Date: 16/09/2021 09:27:51

**Kiwa Cermet Italia S.p.A.**
**Società con socio unico, soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Kiwa Italia Holding Srl**
Via Cadriano, 23
40057 Granarolo dell'Emilia (BO)
**Unità locale**
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano (TV)
Tel +39. 0438 411755
Fax +39.0438 22428
E-mail: info@kiwacermet.it
www.kiwa.it
www.kiwacermet.it

GASTEC

ACCREDIA L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO

PRD N° 069B

Membro degli Accordi di Mutuo Riconoscimento EA, IAF e ILAC
*Signatory of EA, IAF and ILAC Mutual Recognition Agreements*

CE 0476

Rev.3

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Number** | KIP-16911/G | **Page** | 1 of 2 |
| **Issue date** | 15-09-2021 | **Scope** | (EU) 2016/426 (9 March 2016) |
| **Due date** | 14-09-2031 | **Module** | B (Type testing) |
| **Report number** | 140700134/12 | | |
| **PIN** | 0476CQ0134 | | |

# APPENDIX TO EU TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE (GAR)

Brand name:
**ROBUR**
Types:

| Model name | Heat Input (Hi) | |
|---|---|---|
| | CH Max – Min (kW) | DHW Max – Min (kW) |
| Caldaria 35 Condensing+ ACS | 34,0 – 4,1 | 34,0 – 4,1 |
| Caldaria 35 Condensing+ | 34,0 – 4,1 | – |
| AY 35 | 34,0 – 4,1 | – |
| AY 50 | 50,0 – 5,0 | – |
| Caldaria 55.1 Condensing+ | 50,0 – 5,0 | – |
| Caldaria 75.1 condensing+ | 75,0 – 3,7 | – |
| AY 100 | 100,0 – 5,0 | – |
| Caldaria 100.2 condensing+ | 100,0 – 5,0 | – |

For models
AY 35, AY 50, AY 100

Appliance types:
$B_{23}$, $B_{23p}$, $B_{33}$, $B_{53}$

For models
Caldaria 35 Condensing+, Caldaria 35 Condensing+ ACS, Caldaria 55.1 Condensing+, Caldaria 75.1 condensing+, Caldaria 100.2 condensing+

Appliance types:
$B_{23}$, $B_{23p}$, $B_{33}$, $B_{53}$, $C_{13}$
$A_3$ (for outdoors or partially protected place only)

Countries:
AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, MK, MT, NO, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

# APPENDIX TO EU TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE (GAR)

Models
Caldaria 35 Condensing+, Caldaria 35 Condensing+ ACS, Caldaria 75.1 condensing+, AY 35

Gas groups:

| Group | mbar | Group | mbar | Group | mbar |
|---|---|---|---|---|---|
| E | 20 | LL | 20 | E(R) | 20 |
| H | 20;25 | Esi | 20/25 | P | 30; 37; 50 |
| EK | 20/25 | E(S) | 20 | B/P | 30; 37; 50 |

Models
Caldaria 55.1 Condensing+, Caldaria 100.2 condensing+, AY 50, AY 100

Gas groups:

| Group | mbar | Group | mbar | Group | mbar |
|---|---|---|---|---|---|
| E | 20 | LL | 20 | E(R) | 20 |
| H | 20;25 | Esi | 20/25 | P | 30; 37; 50 |
| EK | 20/25 | E(S) | 20 | B/P | 30; 37; 50 |
| Lw | 20 | Ls | 13 | S | 25 |

*The above gas groups can be combined according to the standard EN437:2021 and national situation of countries.*

Remarks: –

OSVĚDČENÍ

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Číslo** | KIP-16911/G | **Nahrazuje** | KIP-16351/G |
| **Datum vydání** | 15-09-2021 | **Číslo zakázky** | \| 7000 |
| **Datum splatnosti** | 14-09-2031 | **Působnost** | (EU) 2016/426 (9. března 2016) |
| **Číslo zprávy** | 140700134/12 | **Modul** | B (typová zkouška) |
| **PIN** | 0476CQ0134 | | |

# OSVĚDČENÍ O TYPOVÉ ZKOUŠCE EU (GAR)

Společnost Kiwa Cermet Italia prohlašuje, že kondenzační kotle pro ústřední vytápění, typ(y):

**Caldaria 35 Condensing+, Caldaria 35 Condensing+ ACS,**
**Caldaria 55.1 Condensing+, Caldaria 75.1 condensing+,**
**Caldaria 100.2 condensing+, AY 35, AY 50, AY 100**

## Výrobce: ROBUR S.p.A.

**Via Parigi 4/6**
**24040 Verdellino/Zingonia (BG) - Itálie**

**Splňují základní požadavky nařízení (EU) 2016/426 týkající se spotřebičů na plynná paliva.**

Referenční norma: EN 15502-1:2012 + A1:2015, EN 15502-2-1:2012+A1:2016

Toto osvědčení je platné pouze v kombinaci s přílohou tohoto osvědčení, kde jsou uvedeny konkrétní informace a/nebo podmínky.

**Provozní ředitel**
*Giampiero Belcredi*

Digitálně podepsal: BELCREDI GIAMPIERO
Datum: 16/09/2021 09:27:51

**Kiwa Cermet Italia S.p.A.**
**Società con socio unico, soggetta all'attività di direzione e coordinamento di Kiwa Italia Holding Srl**
Via Cadriano, 23
40057 Granarolo dell'Emilia (BO)
**Unità locale**
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano (TV)
Tel +39. 0438 411755
Fax +39.0438 22428
E-mail: info@kiwacermet.it
www.kiwa.it
www.kiwacermet.it

GASTEC

ACCREDIA
L'ENTE ITALIANO DI ACCREDITAMENTO

PRD N° 069B

Membro degli Accordi di Mutuo Riconoscimento EA, IAF e ILAC
*Signatář dohod o vzájemném uznávání EA, IAF a ILAC*

CE
0476

Rev.3

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Číslo** | KIP-16911/G | **Strana** | **1 z 2** |
| **Datum vydání** | 15-09-2021 | **Působnost** | (EU) 2016/426 (9. března 2016) |
| **Datum splatnosti** | 14-09-2031 | **Modul** | B (typová zkouška) |
| **Číslo zprávy** | 140700134/12 | | |
| **PIN** | 0476CQ0134 | | |

# PŘÍLOHA K OSVĚDČENÍ O TYPOVÉ ZKOUŠCE EU (GAR)

Název značky: **ROBUR**

| Název modelu | Tepelný příkon (Hi) | |
|---|---|---|
| | CH Max – Min (kW) | DHW Max – Min (kW) |
| Caldaria 35 Condensing+ ACS | 34,0-4,1 | 34,0-4,1 |
| Caldaria 35 Condensing+ | 34,0-4,1 | - |
| AY 35 | 34,0-4,1 | - |
| AY 50 | 50,0 ,5,0 | - |
| Caldaria 55.1 Condensing + | 50,0 ,5,0 | - |
| Caldaria 75.1 condensing+ | 75,0 ,3,7 | - |
| AY 100 | 100,0-5,0 | - |
| Caldaria 100.2 Condensing+ | 100,0-5,0 | - |

Pro modely:
AY 35, AY 50, AY 100

Typy spotřebičů:
$B_{23}$, $B_{23p}$, $B_{33}$, $B_{53}$

Pro modely:
Caldaria 35 Condensing+, Caldaria 35 Condensing+ ACS, Caldaria 55.1 Condensing+, Caldaria 75.1 condensing+, Caldaria 100.2 condensing+

Typy spotřebičů:
$B_{23}$, $B_{23p}$, $B_{33}$, $B_{53}$, $C_{13}$
A3 (pouze pro venkovní nebo částečně chráněné prostory)

Země:

AL, AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IE, IS, IT, LT, LU, LV, MK, MT, NO, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, TR

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Číslo** | KIP-16911/G | **Strana** | 2 z 2 |
| **Datum vydání** | 15-09-2021 | **Působnost** | (EU) 2016/426 (9. března 2016) |
| **Datum splatnosti** | 14-09-2031 | **Modul** | B (typová zkouška) |
| **Číslo zprávy** | 140700134/12 | | |
| **PIN** | 0476CQ0134 | | |

# PŘÍLOHA K OSVĚDČENÍ O TYPOVÉ ZKOUŠCE EU (GAR)

Modely
Caldaria 35 Condensing+, Caldaria 35 Condensing+ ACS, Caldaria 75.1 condensing+, AY 35

Plynové skupiny

| Skupina | mbar |
|---|---|
| E | 20 |
| H | 20;25 |
| EK | 20/25 |

| Skupina | mbar |
|---|---|
| LL | 20 |
| Esi | 20/25 |
| E(S) | 20 |

| Skupina | mbar |
|---|---|
| E(R) | 20 |
| P | 30; 37; 50 |
| B/P | 30; 37; 50 |

Modely:
Caldaria 55.1 Condensing+, Caldaria 100.2 condensing+, AY 50, AY 100

Plynové skupiny

| Skupina | mbar |
|---|---|
| E | 20 |
| H | 20;25 |
| EK | 20/25 |
| Lw | 20 |

| Skupina | mbar |
|---|---|
| LL | 20 |
| Esi | 20/25 |
| E(S) | 20 |
| Ls | 13 |

| Skupina | mbar |
|---|---|
| E(R) | 20 |
| P | 30; 37; 50 |
| B/P | 30; 37; 50 |
| S | 25 |

*Výše uvedené plynové skupiny lze kombinovat podle normy EN437:2021 a národní situace v jednotlivých zemích.*

Poznámky:

*Platnost tohoto osvědčení lze na požádání ověřit na následující e-mailové adrese: info@kiwacermet.it.*
*Platnost tohoto osvědčení skončí, pokud na výrobku došlo k jakýmkoli změnám, které mohou mít vliv na soulad s požadavky směrnice. Platnost tohoto osvědčení skončí, pokud dojde k aktualizacím a/nebo změnám platných technických norem, pokud nejsou výslovně schváleny společností Kiwa Cermet Italia.*

**PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA**

Já, PhDr. Mgr. Mona Nechvátalová jsem provedla překladatelský úkon jako překladatel jmenovaný podle zákona č. 36/1967 Sb. rozhodnutím předsedy Krajského soudu v Brně, ze dne 16. dubna 1986, č.j. 286, pro jazyk český, anglický a německý, zapsaný v seznamu soudních tlumočníků a soudních překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti ČR, v souladu s § 44 zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnících a soudních překladatelích.

**Stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.**
Úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem: 5657/22

V Brně, dne 26. 5. 2022

PhDr. Mgr. Mona Nechvátalová

PhDr. MONA NECHVÁTALOVÁ
soudní překladatel
jazyk český, anglický, německý

**ABACK linguistic consulting spol. s r.o.**
Rašínova 2, 602 00 Brno
tel.: +420 542 216 281-2
mobil: +420 603 701 628
aback@aback.cz
**www.aback.cz**